

Porównanie tłumaczeń II Kronik 32:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On też, Hiskiasz, zatał wód górny Gichonu i skierował je prosto w dół po zachodniej stronie Miasta Dawida – i szczęściło się Hiskiaszowi w każdym dziele.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On też, Hiskiasz, przekierował ujście wód górny Gichonu prosto w dół po zachodniej stronie Miasta Dawida — Hiskiaszowi szczęściło się w każdym jego przedsięwzięciu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To właśnie Ezechiasz zatał źródło wód w górnym Gichonie i przeprowadził je dołem po zachodniej stronie miasta Dawida. I powodziło się Ezechiaszowi we wszystkich jego działaniach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ten też Ezechyjasz zatał źródło wód w Gichonie wyższe, a przywiódł je dołem na zachód słońca ku miastu Dawidowemu; i szczęściło się Ezechyjaszowi we wszystkich sprawach jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ten ci jest Ezechiasz, który zatał wyższe źródło wód Gihon a odwrócił je dołem na zachód słońca miasta Dawidowego. We wszystkich sprawach swoich czynił szczęśliwie, co chciał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To właśnie Ezechiasz zamknął górne ujście wód z Gichonu i poprowadził je prosto na dół ku zachodowi, do Miasta Dawidowego. Ezechiaszowi wiodło się we wszystkich jego przedsięwzięciach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On również, Hiskiasz, kazał zatać górny odpływ wód Gichonu i skierować je prosto w dół po zachodniej stronie Miasta Dawida; w każdym przedsięwzięciu wiodło się Hiskiaszowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To on, Ezechiasz, zatrzymał górny odpływ wód Gichonu i skierował je w dół ku zachodniej stronie Miasta Dawida. Ezechiaszowi dobrze się powodziło we wszystkim, co robił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ezechiasz zamknął również dostęp do źródła Gichon od góry i otworzył dojście dolne od zachodniej strony Miasta Dawidowego. Wszystko, co Ezechiasz podejmował, kończyło się powodzeniem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On to również, Ezechiasz, zamknął wyższe źródła wód w Gichonie, a przeprowadził je dołem ku zachodniej stronie Miasta Dawidowego. I szczęściło się Ezechiaszowi we wszystkich jego poczynaniach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сам Езекиа замкнув вихід води горішнього Гіона і повернув їх вділ на південь міста Давида. І Езекиї щастило в усіх його ділах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także ten Chiskjasz zatał wyższe źródło wód w Gichonie i poprowadził je dołem, ku zachodowi, do miasta Dawida; a szczęściło się Chiskjaszowi we

			wszystkich jego sprawach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	To właśnie Ezechiasz zatkał górne źródło wód Gichonu i skierował je prosto na zachód do Miasta Dawidowego; i szczęściło się Ezechiaszowi w każdym jego dziele.